

# DAVID BUDGEN

D.Phil. (Oxon), AIIIC, FCIL

## SUMMARY

I am a conference interpreter working from Russian & French (as well as other languages, see below) into English and from English into Russian (consec) and French for law firms and courts of justice, international organisations, government bodies, private business and the media.

Specialist areas include: law, politics, administration, arbitration, development of legislation, defence, nuclear, oil and gas, health, narcotics, environment, media.

In 2020 I was awarded 'Interpreter of the Year' prize by ITI, the Institute of Translators and Interpreters (UK).

---

## LANGUAGES (AIIIC classification)

**English** Native 'A'

**Russian** Professional proficiency 'B'

**French** Professional proficiency 'B'

**Italian & Spanish** 'C'

---

## CAREER

2016-	Fellow of Chartered Institute of Linguists (London)
2014-2017	Specialising in legal matters, interpretation/translation with Eurasian Linguistic Services Ltd.
2012-14	Freelance interpreter, OSCE
2011-16	Adjunct Professor, Russian interpretation, Middlebury College of International Studies at Monterey, CA
2005-2011	Co-Editor in Chief, NATO-Russia Consolidated Glossary of Cooperation; awarded medal by Russian Ministry of Defence.
1998-2012	Head of Russian Language Service, NATO
1997-98	Freelance interpreter, OSCE
1993-97	Freelance interpreter in Russian, French, Italian and Spanish, accredited to EU/EP; certificate in Spanish, UIMP; in Italian from Perugia.
1993-	Member of AIIIC
1976-92	Lecturer in Russian Language and Literature, School of Slavonic Studies, University of London

---

## EDUCATION (AIIIC classification)

1993	Postgraduate Diploma in Conference Interpreting, Polytechnic of Central London (Westminster University)
1976	D.Phil (Oxon) in Russian Literature
1973-76	Research Fellow, St.John's College, Oxford
1974-75	Temporary Lecturer in Russian, University of Reading
1970-73	Graduate member, Wolfson College, Oxford; Lecturer in Russian at Merton, Lincoln, Jesus Colleges, Oxford
1970	BA Hons in Russian (First Class), Merton College, Oxford University (year out at University of Voronezh, USSR)

## EXPERIENCE

### CONFERENCE INTERPRETATION

- European Commission, European Parliament, Council of Europe, UNESCO, EBRD, WCO, HM government agencies, British Rail and SNCF, Italian Embassy, London; WHO, FAO, OSCE, NATO.
- With NATO, 1998-2012, work involved interpretation at all levels including the highest, with numerous heads of state and government (Putin; Central Asian leaders: Rakhmon, Nazarbayev, Karimov, Niyazov), numerous missions to Russian-speaking countries.

In addition, responsible for revision of all NATO translation from and into Russian.

- Freelance with OSCE 2012-2014.
- Media: Al-Jazeera, CNN, LWT, ITV, Financial Times TV, Guardian, National Film Theatre, British Film Institute.
- Simultaneous and consecutive at summits, negotiations, business meetings, workshops.

### LEGAL INTERPRETING EXPERIENCE

- at High Court (London), arbitration hearings etc. Legal translation.

### RECENT EXPERIENCE (2016/2018) WITH LEGAL FIRMS

For German Khan Estate, Monte Argentario,  
2019 (Italian-Russian-Italian)

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| • Simmons and Simmons            | Witness statements            |
| • Withers                        | High Court, London            |
| • Vardags                        | High Court, London            |
| • Stewart's Law                  | High Court, London            |
| • Gentium Law                    | Arbitration hearing (Geneva)  |
| • Kazakhstan Prosecution Service | Witness interrogation, London |
| • Blank Rome, LLP, Washington DC | Witness deposition            |

---

## TRANSLATION

Long experience, including revision, at all levels particularly from Russian, but also French, in many subject areas, including literary. European Press Prize (Russian, French, Spanish & Italian).

---

## TEACHING

- Mainly tertiary; twenty-five years as lecturer in various universities in both UK and US in Russian language, literature and interpretation.
- Adjunct Professor (Russian and French) at Middlebury University at Monterey, California, 2011-17

---

## EXAMINING

FCO; NATO; ISTI (Brussels); London & Reading universities, University of Westminster; ESIT (Paris), Middlebury University at Monterey (MIIS), CA.

---

## PUBLICATIONS INCLUDE

- The Year's Work in Modern Languages: Russian Nineteenth-Century Literature (1977-90); numerous articles on Russian literature.
- NATO-Russia Council Glossary of Cooperation, Brussels-Moscow 2011 (365pp), (Co-editor)  
[www.nato.int/nrcwebsite/media/60018/nrc\\_consolidated\\_glossary](http://www.nato.int/nrcwebsite/media/60018/nrc_consolidated_glossary)